



最佳神探二人组系列之五



*Ruling Passion*

# 沉默的日晷

(英) 雷吉纳德·希尔 著  
黄玥玥 译

---

# 沉默的日晷

*Ruling Passion*

(英) 雷吉纳德·希尔 著

黄玥玥 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

RULING PASSION by Reginald Hill  
Copyright © 1973 by REGINALD HILL  
This edition arranged with A.P.WATT LTD  
through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA  
Simplified Chinese edition copyright: ©2012 NEW STAR PRESS  
All rights reserved.  
著作权登记图字: 01-2006-7013

---

#### 图书在版编目(CIP)数据

沉默的日晷 / (英) 希尔著; 黄玥玥译. —北京: 新星出版社, 2012.11

ISBN 978-7-5133-0961-5

I. ①沉… II. ①希… ②黄… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第247757号

---



## 沉默的日晷

(英) 雷吉纳德·希尔 著; 黄玥玥 译

责任编辑: 王 欢

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 周伟伟

---

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: [www.newstarpress.com](http://www.newstarpress.com)

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

---

读者服务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

---

印 刷: 北京佳顺印务有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 10.375

字 数: 166千字

版 次: 2012年11月第一版 2012年11月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0961-5

定 价: 36.00元

---

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换



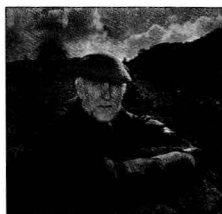
---

阅读之前 没有真相



雷吉纳德·希尔

最佳神探二人组系列



雷吉纳德·希尔

Reginald Charles Hill (1936--2012)

雷吉纳德·希尔出生于英国的达勒姆郡。一九六〇年自牛津大学毕业后任职于教育界，一九八一年起专职写作。著有性格反差最大却最有默契的“警探达尔齐尔和帕斯科”系列。这套以英国约克郡为故事场景的侦探小说已创作二十余部，声势至今不坠。此成就也使作者成为推理文坛的佼佼者。

希尔的小说中时常展现其深厚的文学功力及周密的布局思考，角色塑造鲜明生动，对白机智风趣，擅长描绘人性的恐惧与失落，在营造紧张气氛上则熟练而有节奏；故事结构往往多线交错，却时时点缀从未失手的幽默氛围，然而谜团的设计合情入理，给人相当真实的感受。在一九七〇年出版的第一部作品《喜欢交际的女人》中，他塑造的这对独特的警探搭档首度登场，即：心宽体胖、好色贪杯、爱斗嘴耍活宝的探长安迪·达尔齐尔和教养优雅、学识丰富、思想前卫的警探彼得·帕斯科。同时，环绕在他们周遭的配角也同样出彩。这些人物形象鲜明生动又易于让人认同，是同类型小说中令人过目难忘的角色。

他塑造的“警探达尔齐尔和帕斯科”被英国《每日电讯报》称为“罪案现场最佳神探二人组”。英国媒体盛赞希尔为“英国在世最优秀的罪案作家”。除侦探小说外，希尔也创作包括历史、间谍、军事、惊悚等题材的小说，是一位具有实验精神的作家。他一生得奖无数，一九九五年获颁欧美推理小说界最高殊荣“钻石匕首奖”，堪称当代最受欢迎的重量级推理大师，是英语世界中唯一能与劳伦斯·布洛克媲美的侦探小说家。

雷吉纳德·希尔 作品年表

达尔齐尔与帕斯科系列

1970 A Clubbable Woman

1971 An Advancement of Learning

1973 Ruling Passion

1975 An April Shroud

1978 A Pinch of Snuff

1980 A Killing Kindness

1983 Deadheads

1984 Exit Lines

1987 Child's Play

1988 Under World

1990 Bones and Silence

1990 One Small Step

1992 Recalled to Life

1994 Pictures of Perfection

1995 The Wood Beyond

1996 Asking for the Moon

1998 On Beulah Height

1999 Arms and the Women

2002 Dialogues of the Dead

2003 Death's Jest—Book

2004 Good Morning Midnight

2007 The Death of Dalziel

2008 A Cure for All Diseases

2009 Midnight Fugue

再次致帕特——满怀爱与感激

寻找那终极欲望：它就在那里，遗世独立，  
疯狂的人为此执著，奸诈的人亦可被洞悉；  
傻瓜永远是傻瓜，而说谎者亦对此真诚；  
祭司、王子、女人，无人可对此伪善置之。  
这条线索一旦被找到，所有一切都将揭晓……

——亚历山大·蒲柏<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup>亚历山大·蒲柏（Alexander Pope，1688—1744），十八世纪英国最伟大的诗人，杰出的启蒙主义者。

## 第一部

---



# 1

布鲁克塞德村墅

索顿·莱西

九月四日

你好啊，彼得·帕斯科！

这是来自地狱的问候！或者我该说是来自底层草民？（上个月我们在城里碰到了埃莉，听她说起你的近况真是令人高兴。）她希望能够让你——至少在这段时间内——回到正常人的世界。

世事无常啊，刑事警司巴克豪斯想，他瞥了一眼坐在对面那个面色苍白的男人，然而他并没有把自己的想法说出来。虽然他从不逃避自己职业中必不可少的残酷性，但他是一个很仁厚的人。

他继续读下去。

她肯定告诉了你，我们一直想把这幢乡下的破房子修建成我们这对流民夫妇可以休养生息的安逸之所。好了，现在它建成了，我们很乐意邀请你和埃莉在这两个星期过来度周末。（我们当然热烈欢迎警务工作！）蒂米和卡洛也会从伦敦过来，我们可以好好叙叙旧！这里不会像埃斯克代尔那间屋子那么脏（但愿吧）——不过奇怪的是，我们现在在索顿·莱西的日子简直就像那时的投影一般！

“他说的是什么意思？”巴克豪斯问。

帕斯科凝视着警司精心护理的手指所指着的句子，花了一秒钟才能把注意力集中到那行字上。

“上学的时候，”他说，“某个夏天，我们在埃斯克代尔一起待了几个星期，那是在坎伯兰郡。”

“也是这些人？”

帕斯科点头。

“科林和罗丝那时候还没有结婚。”

“信上说的‘像那时的投影’，是什么意思？”

“不知道，我不太记得了。”

只记得有一天晚上，他们六个人在西沉的金色夕阳下结伴安静地穿过斜坡，向远处的村子和酒吧走去。斜坡地势打散了他们的队形，使他们分开在茂密的草丛里穿行，直到在石墙下角的木门处才重新聚集。

你们最好周五晚上来，要不就周六早上。不要让我们失望，

这是命令，否则我们生起气来可就不好办了，你知道惹怒了我会有多大的麻烦！

真的，你们要是能来我会高兴得难以言喻。我们并不是每一天都能看见阿伯拉尔和爱洛伊斯团聚的。（但愿他还有那个重要器官！<sup>①</sup>）

爱你们，我们俩都爱你们，

科林（和罗丝）

巴克豪斯看完信叹了一口气，在一张纸上做了些笔记，和一张浅黄色的纸页一起放进一个亮绿色的塑料文件夹。

“我会去核实的，”他说，“如果有必要的话。”

就目前来看，其实没有必要，而且也许永远不会有。但是他习惯这样处理问题。意外收获往往是源自谨小慎微。

“你还要再来杯茶吗？”他问。

在帕斯科回答之前，门被人打开了。一个年老的警员满面倦容地走进来，拿着几张打印的文件。

“先生，呃……我是说，警长——帕斯科警长的笔录，长官。”

---

①阿伯拉尔（Pierre Abeldard, 1079—1142），法国哲学家、神学家，中世纪最富才华的经院哲学家之一。他坚持理性和试验，为后来的科学方法和理性主义铺平了道路。但是让阿伯拉尔广为人知的不是他的学术成就，而是他与爱洛伊斯的爱情悲剧。十二世纪初叶，巴黎圣母院主教菲尔贝尔安排阿伯拉尔担任他才貌双全的侄女爱洛伊斯的导师。阿伯拉尔与爱洛伊斯相爱，后来一起私奔。他们的关系惹怒了菲尔贝尔，他雇用了一帮恶棍袭击并阉割了阿伯拉尔。一一一八年，爱洛伊斯被送进圣阿尔让特伊的修道院做了修女，阿伯拉尔成为巴黎郊区圣丹尼斯修道院的修士。虽然分隔两地，但他们之间的情书幸存了下来，并且成为文学史上的经典，后结集为《阿伯拉尔与爱洛依丝书信集》出版，引起强烈反响。一八七七年，他们两人的遗骸被移至巴黎拉雪兹神父公墓合葬，他们的爱情故事成为文艺创作经久不衰的主题。

他将文件小心地放在巴克豪斯的面前，然后转身离开。

“谢谢你，克劳瑟。”巴克豪斯说着，将文件调转过来，推到帕斯科面前。

“先看一遍。”正当帕斯科拿出圆珠笔打算在第一页下面签名的时候，他说，“你在签名之前总得先看一遍。就像你让别人签名之前总得提醒他们看一遍一样，但愿你提醒他们了。”

帕斯科没有回答，开始看。

以下笔录由彼得·帕斯科在牛津郡索顿·莱西警察局口述，  
见证人：刑事警司德里克·S. 巴克豪斯。

九月十八日周六的早晨，我开车和朋友埃莉诺·索普小姐一起，从约克郡去索顿·莱西。我们想去和几个老朋友一起度周末，他们是科林和罗斯·霍普金斯夫妇，住在索顿·莱西的布鲁克塞德村舍。其他的客人有蒂莫西·曼斯菲尔德先生和查尔斯·拉什沃斯先生，都是老朋友。我和霍普金斯都五年多没见他们了。我不知道还有没有其他人也在受邀之列。

我们本来计划九点三十分到，但是路上很顺，所以很明显九点之前就可以到了……

一夜暴雨之后，这是一个美好的清晨。如雪纺纱般的薄雾笼罩着田野和森林，在温柔的晨光下袅娜轻柔。开始时路上一片空寂，连传统的黎明问候降临时，农庄都仿佛还沉睡在露珠闪烁的天地中。

“我真喜欢这幅景象，”埃莉说，满足地依偎在老莱利车松软舒适的座位里，“为了这个，早点起床也是值得的。”

帕斯科笑了。